Curriculum Vitae

Informação pessoal

Apelido(s) / Nome(s) próprio(s)	Godinho, Beatriz
Morada(s)	Rua de Itália, n.º 6, 4.º Dtº., 2605-224 Belas, Portugal
Telefone(s)	Telemóvel: (351) 966 133 943
Correio(s) eletrónico(s)	beatrizgodinho@netcabo.pt beatrizcgodinho@gmail.com
Nacionalidade	Portuguesa
Data de nascimento	5 de agosto 1974
Sexo	Feminino

Experiência profissional

Datas	De setembro de 2009 ao presente
Função ou cargo ocupado	Tradutora freelance (Francês e Inglês)
Principais atividades e responsabilidades	Traduções técnicas nas áreas de Leasing e Gestão de Frotas
Nome da empresa	Arval
Tipo de empresa ou setor	Empresa de Leasing e Gestão de Frotas
Datas	De junho 2009 ao presente
Função ou cargo ocupado	Tradutora freelance (Francês e Inglês)
Principais atividades e responsabilidades	Traduções técnicas na área da Engenharia Civil
Nome da empresa	EACE – Engºs Associados, Lda.
Tipo de empresa ou setor	Engenharia Civil e Equipamentos
Datas	De junho 2004 a janeiro 2009
Função ou cargo ocupado	Tradutor interno
Principais atividades e responsabilidades	Traduções/revisões técnicas nas áreas de Engenharia Mecânica, Indústria Automóvel (Renault, Dacia, Ixell, Nissan, Volvo Trucks, Mini, Steyr-Daimler-Puch, Citroën, Peugeot, Claas, Toyota), Reparação Automóvel e Manuais de Manutenção, Formação, Marketing, Merchandising, Normas de Qualidade; Direito, Soldadura, Indústria Relojoeira (Gucci), entre outras.
Nome da empresa	Star – Serviços Linguísticos, Lda.
Tipo de empresa ou setor	Empresa de serviços de tradução
Datas	De junho 2001 a março 2004
Função ou cargo ocupado	Tradutora interna
Principais atividades e responsabilidades	Traduções/revisões técnicas nas áreas de Engenharia Mecânica, Indústria Automóvel (Citroën, Opel, Mitsubishi Motors, Irmscher), Reparação Automóvel e Manuais de Manutenção, Formação, Marketing, Merchandising, Vendas; TI (Siemens, NEC, Unisys), Máquinas de Processamento de Tabaco (Tabaqueira), Indústrias (EID, Rehau), Indústria Farmacêutica (Pfizer), entre outras.
Nome da empresa	VIP - Gabinete de Traduções Técnicas, Lda
Tipo de empresa ou setor	Empresa de serviços de tradução e formação de línguas
Datas	De fevereiro 2004 ao presente
Função ou cargo ocupado	Tradutora freelance
Principais atividades e responsabilidades	Traduções/Localização/revisões técnicas nas áreas de Direito (contratos, atas, procurações, acordos, testamentos, apólices de seguros, POA), Indústria Automóvel (Peugeot, Volvo, Renault F1, Mister Auto, Sandvik), Recursos Humanos (PMI, Randstad, Merk, Ernst&Young), Indústria Farmacêutica (Pfizer, LCA Pharma), Turismo (Mercure, Accor Hotels, Barceló Hotels and Resorts, TUI Travel, IATA), Marketing, Vestuário (Du Pareil au Même, BabyBjörn) Retalho (Ikea, Staples), Localização de

	Software (Microsoft), Engenharia Industrial (Capital Safety), Energia (EDP Renováveis), Tecnologias da Informação (Google, HP, Apple, Texas Instruments, Eriksson, BASF), Indústria Alimentar, (Artiach, Milupa, Kraft Foods, Quaker, Danone, Ovomaltine), Imobiliário (Boston Mayflower), Cosmética (L'Oréal, Roger&Gallet, Aquitaine), Equipamentos na área da Saúde (Tena, Lumea), Indústria do Papel, (SCA Tork), Medicina (Diaverum), entre outras.
Nome da empresa	Viva Translations
Tipo de empresa ou setor	Empresa de serviços de tradução
Datas	De janeiro 2004 ao presente
Função ou cargo ocupado	Tradutora freelance
Principais atividades e responsabilidades	Traduções técnicas nas áreas de Direito, Indústria Automóvel (Honda, Mercury) e TI (Ricoh).
Nome da empresa	A2 – Always Two
Tipo de empresa ou setor	Empresa de serviços de tradução
Datas	De fevereiro 2003 ao presente
Função ou cargo ocupado	Tradutora freelance
Principais atividades e responsabilidades	Traduções técnicas nas áreas de Construção e Ramo Imobiliário.
Nome da empresa	Temple
Tipo de empresa ou setor	Empresa de Promoção Imobiliária
Datas	De abril 2002 ao presente
Função ou cargo ocupado	Tradutor freelance
Principais atividades e responsabilidades	Traduções técnicas nas áreas de Direito, Indústria Automóvel e Software.
Nome da empresa	Traducta
Tipo de empresa ou sector	Empresa de serviços de tradução
Datas	De outubro 2001 a 2002
Função ou cargo ocupado	Tradutora freelance
Principais atividades e responsabilidades	Traduções técnicas nas áreas de Direito e Indústria da Moda (Moda Lisboa).
Nome da empresa	EVS
Tipo de empresa ou setor	Empresa de serviços de tradução
Datas	De novembro 1998 a junho 2001
Função ou cargo ocupado	Tradutor/Localizador/Revisor interno
Principais actividades e responsabilidades	Traduções técnicas/localização/revisão nas áreas de Software/hardware (Bowne Spain, Microsoft Portugal, Simultrans, Acer, Eastman Software, Alpnet), Impressoras/fotocopiadoras (Canon Copicanola, Epson), TI (Ericsson, Motorola, Bosch), Software de gestão (Baan Erp, SAP), sistemas de som/vídeo (Sony), software financeiro (Navision Financials), RH, Equipamentos médicos (Medtronic), Equipamentos Industriais (Fluke Ibérica), Sykes, Maccann Erikson, Automotive Industry (Chrysler), Wideyes, Translators International.
Nome da empresa	HCR
Tipo de empresa ou setor	Empresa de serviços de tradução
Datas	De abril 1998 a outubro 1998
Função ou cargo ocupado	Tradutora interna
Principais atividades e responsabilidades	Traduções técnicas/localização nas áreas de Software/hardware (Bowne Spain, Microsoft Portugal, IBM), Equipamento médico (Medtronic), Mendez, Indústria (TetraPak).
Nome da empresa	Lernout & Hauspie
Tipo de empresa ou setor	Empresa de serviços de tradução

Datas	De 1998 ao presente
Função ou cargo ocupado	Tradutora freelance
Principais atividades e responsabilidades	Traduções técnicas na área de Recursos Humanos (Artigos para a revista, Website da associação)
Nome da empresa	APG – Associação Portuguesa de Gestores e Técnicos de Recursos Humanos
Tipo de empresa ou setor	Associação de Recursos Humanos

Educação e formação

Datas	De setembro 1992 a junho1996
Designação da qualificação atribuída	Licenciatura em Tradução (Francês e Inglês), especialização na área Jurídica/Económica
Nome e tipo da organização de ensino ou formação	ISLA - Instituto Superior de Línguas e Administração
Datas	abril 1997
Designação da qualificação atribuída	Curso Intensivo de Tradução Jurídica
Nome e tipo da organização de ensino ou formação	Thames Valley University - Londres
Datas	De setembro 1992 a junho1993
Designação da qualificação atribuída	5º nível em Inglês
Nome e tipo da organização de ensino ou formação	Cambridge School

Aptidões e competências pessoais

Língua(s) materna(s) Português

Outra(s) língua(s)

Auto-avaliação	Compreensão		Conversação		Escrita
Nível europeu (*)	Compreensão oral	Leitura	Interação oral	Produção oral	
Inglês	Excelente	Excelente	Excelente	Excelente	Excelente
Francês	Excelente	Excelente	Bom	Bom	Excelente
Espanhol	Bom	Bom	Intermédio	Intermédio	Básico

(*) Nível do Quadro Europeu Comum de Referência (CECR)

Aptidões e competências sociais
Trabalho de equipa
Metodologia
Proatividade

Aptidões e competências de organização
Grande capacidade de organização;
Capacidade para grandes volumes de trabalho

Aptidões e competências informáticas
Utilizador de Internet experiente;
Conhecimento excelente do Software de Tradução:
Transit/TermStar/WebTerm
Trados Workbench
Wordfast
Translation Manager 2.1.3 – IBM
Conhecimento excelente do Software de Localização:
Idiom
Microsoft Helium 6.1
Microsoft Localization Studio 4.80